

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 157

**Artikel:** Éhré dzoouénó  
**Autor:** Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044887>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# **ÉTRÉ DZOOUÉNÓ**

*Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, patois de Savièse (VS)*

*I jenèse l'é paoun tin da vya,  
L'é cakyé tsóouja dé ou'espri, da vóouonta,  
L'é ouen bënfé dé ou'emajenasyon, chin kyé n'oun réchin,  
Ona batale dou córadzó chou a jyin-na,  
dou go da décóouêcha chou ou'amour dou byin.nétré*

*Oun vën pa vyou pô ai  
vecou ouen bon par d'an;  
oun vën vyou paskyé n'oun cri pa méi a chin kyé n'oun an.mé.  
É j-an plichyon a péi;  
rénonchye a chin kyé n'oun an.mé plichyé ou'ama.*

*É sousi (é cachatéita), é douté,  
é pouiré é é décóradzémin  
chon é j-ën.nemi kyé, dousémin,  
nô je fan côrba contre têra  
é ini pousa déan a mò.*

*Dzoouénó l'é ché kyé ch'étouné é ch'émèrvélé.  
I demandé, cómin ou'infan kyé l'é pa chantéfé, « É apréi ? »  
I dzooué avouéi ó tin kyé paché  
é trououé a joué ou dzuoa da vya.*

*Vou'éité ochi dzoouénó kyé chin kyé vou'éi foué.  
Ochi vyou kyé chin kyé vó dóta.  
Ochi dzoouénó kyé chin kyé vó vó j-infya,  
ochi dzoouénó kyé chin kyé vó atindré.  
Ochi vyou kyé can vou'éité abatou.*

*Vó réistéréri dzoouénó tankyé vó charéi rechivre.  
Réchivre chin kyé l'é byó, bon é gran.  
Réchivre chin kyé ènsenyon i natora,  
ómó é ou'infini.*

*Che ouen dzò vóoutre coo fori mouêe  
pé ó crouéi é róoudjya pé ó brote,  
ky'i Boun Djyo pooueché ai pitchya dé vóoutra ama dé vyou.*